

## Y Pwyllgor Cymunedau, Cydraddoldeb a Llywodraeth Leol

Dyddiad: 18 Hydref 2012

Amser: 8:50 - 9:50

Teitl: **Papur tystiolaeth ar y Gyllideb Ddrafft:  
Y Gweinidog Tai, Adfywio a Threftadaeth**

### Cyflwyniad

1. Mae'r papur hwn yn darparu gwybodaeth ariannol gefndirol i'r Pwyllgor ynglŷn â chynlluniau gwariant y Gweinidog Tai, Adfywio a Threftadaeth, fel y'u hamlinellir yn y Gyllideb Ddrafft.
2. Mae Atodiad A yn rhoi dadansoddiad o'r Gyllideb Ddrafft, fesul Cam Gweithredu a fesul Llinell Wariant (BEL) o fewn pob Cam Gweithredu.

### Cefndir a Chrynodeb

3. Gellir crynhoi ffigurau'r gyllideb ddrafft ar gyfer y Prif Grŵp Gwariant (MEG) Tai, Adfywio a Threftadaeth fel a ganlyn:

<b>Maes y Rhaglen Wariant</b>	<b>Cyllideb Atodol 2012-13 £'000</b>	<b>Cyllideb Ddrafft 2013-14 £'000</b>	<b>Cynlluniau Dangosol 2014-15 £'000</b>
<b>Refeniw:</b>			
Polisi Tai	150,493	150,736	150,741
Cartrefi a Lleoedd	15,038	17,278	17,278
Y Celfyddydau	34,802	35,643	35,643
Amgueddfeydd, archifau a llyfrgelloedd	37,436	37,445	37,445
Chwaraeon a gweithgareddau hamdden egnïol	24,923	24,853	24,899
Y cyfryngau a chyhoeddi	3,980	3,926	3,926
Yr amgylchedd hanesyddol	11,658	11,541	11,541
<b>Cyfanswm Refeniw</b>	<b>278,330</b>	<b>281,422</b>	<b>281,473</b>
<b>Cyfalaf</b>			
Polisi Tai	1,641	1,641	1,641
Cartrefi a Lleoedd	302,566	263,529	257,029
Y Celfyddydau	455	450	450
Amgueddfeydd, archifau a llyfrgelloedd	3,973	4,043	4,043
Chwaraeon a gweithgareddau hamdden egnïol	345	345	345
Y cyfryngau a chyhoeddi	25	25	25
Yr amgylchedd hanesyddol	5,313	5,031	5,031
<b>Cyfanswm Cyfalaf</b>	<b>314,318</b>	<b>275,064</b>	<b>268,564</b>
<b>Cyfanswm y DEL*</b>	<b>592,648</b>	<b>556,486</b>	<b>550,037</b>

\* Nid yw'r ffigurau hyn yn cynnwys y cyllidebau Gwariant a Reolir yn Flynyddol. Rhoddir manylion isod.

- Mae'r tabl uchod yn adlewyrchu ailstrwythuro'r cyllidebau er mwyn rhoi cryfach pwyslais ar gyflawni blaenoriaethu'r Llywodraeth, gan gynnwys cyflenwi tai ychwanegol ochr yn ochr â'r gweithgarwch adfywio, a chydnabod pwysigrwydd mabwysiadu dull integredig yn ein gweithgareddau ailddatblygu. Darperir cysoniad o'r ailstrwythuriad cyllidebau yn Atodiad B

### Newidiadau i'r gyllideb

- O gymharu â'r cynlluniau dangosol ar gyfer 2013-14 a 2014-15 a gyhoeddwyd yng Nghyllideb Derfynol 2012-13, mae cyfanswm y dyraniad MEG ar gyfer Tai, Adfywio a Threftadaeth wedi cynyddu o **£14.3m yn 2013-14 a £7.8m yn 2014-15**. Cyfansoddir y newidiadau hyn fel a ganlyn:

	<b>Cyllideb Ddrafft 2013-14 £'000</b>	<b>Cynlluniau Dangosol 2014-15 £'000</b>
<b>Refeniw:</b>		
Cyllid ychwanegol ar gyfer y Bond Tai	2,000	2,000
Trosglwyddo'r Tribiwnlys Eiddo Preswyl allan i'r MEG Gwasanaethau Canolog a Gweinyddu	(175)	(170)
<b>Cyfanswm Refeniw</b>	<b>1,825</b>	<b>1,830</b>
<b>Cyfalaf:</b>		
Cyllid cyfalaf ychwanegol ar gyfer :		
Partneriaeth Tai Cymru – i gynorthwyo cyflawni'r flaenoriaeth 'Buddsoddi mewn tai	6,000	6,000
Cynllun Ailddatblygu Tai Gorllewin y Rhyl	5,000	
Adfer Hen Neuad y Dref ym Merthyr Tudful	1,500	
<b>Cyfanswm Cyfalaf</b>	<b>12,500</b>	<b>6,000</b>
<b>Cyfanswm</b>	<b>14,325</b>	<b>7,830</b>

- Yn ogystal, gwnaed nifer o newidiadau rhwng llinellau cyllideb. Yn benodol, mae'r cyllidebau refeniw ar gyfer adfywio ac ar gyfer polisi tai wedi eu cwtdgi £1.8m a £0.2m yn eu trefn, a'r cyfanswm o £2m wedi ei drosglwyddo i linell gyllideb newydd sy'n darparu cymorth refeniw ar gyfer costau ariannu buddsoddiad uwch mewn tai cymdeithasol. Mae'r swm hwn, ynghyd â'r dyraniad ychwanegol i'r MEG o £2m, a drosglwyddwyd o'r MEG Gwasanaethau Canolog a Gweinyddu, wedi creu cyfanswm llinell gyllideb o **£4m** i'w ddefnyddio ar gyfer costau ariannu mecanwaith newydd i gynyddu'r buddsoddiad mewn tai cymdeithasol. Bydd hyn yn darparu buddsoddiad rhag blaen o tua £100m ac yn cyflenwi mwy na 1,250 o unedau eiddo.

### Y Rhaglen Lywodraethu

7. Mae cylch gwaith yr Adran yn un eang, sy'n cynnwys cyfrifoldeb am ddatblygu a gweithredu polisiau ar dai, adfywio, y celfyddydau, diwylliant, chwaraeon a gweithgareddau hamdden egniol, amgueddfeydd, archifau a llyfrgelloedd, a'r amgylchedd hanesyddol.
8. Mae nifer o brif nodau'r Adran yn cael eu hadlewyrchu ledled y Rhaglen Lywodraethu, ac y mae'r Gyllideb Ddrafft hon yn nodi'r hyn y byddwn yn ei gyflenwi yn 2013-14 a thu hwnt. Byddwn yn sicrhau bod gan bobl dai cynnes a diogel, o ansawdd da, i fyw ynddynt, a gwasanaethau effeithiol i sicrhau eu bod yn cael y gefnogaeth sydd ei hangen i fyw yn annibynnol. Mae'n debygol mai yn y tymor hir y teimlir effaith rhai o'n hymyriadau yn y maes hwn, wrth inni newid y ddeddfwriaeth gynllunio ac ychwanegu at ein stoc o dai cymdeithasol.
9. Byddwn yn parhau i adfywio aneddiadau a chymunedau allweddol gan gynnwys ein trefi glan môr; ac yn cefnogi diwylliant a threftadaeth Cymru drwy ddarparu gwell sylfaen o leoedd, diwylliant, chwaraeon a chyfryngau bywiog a ffyniannus.

### **Y Blaenoriaethau Cyllidebol**

10. Rwyf wedi cynnal adolygiad o'm cyllidebau er mwyn sicrhau eu bod yn gwbl gydnaws â'r blaenoriaethau a bennir yn y Rhaglen Lywodraethu. Golygodd hyn ail flaenoriaethu'r cyllidebau refeniw, a thrwy hynny drosglwyddo £1.8m o'r gyllideb adfywio a £0.2m o'r gyllideb polisi tai i Fenter Tai newydd er mwyn sicrhau £100m o fuddsoddiad ychwanegol mewn tai cymdeithasol, a gefnogir gan gyllideb refeniw fel a nodir uchod – mae hyn yn adlewyrchu'r angen gor-redol i ddarparu tai ychwanegol ar gyfer cymunedau Cymru.
11. Yn ychwanegol, mae'r Is-adrannau Tai ac Adfywio a'u cyllidebau cysylltiedig wedi eu hailstrwythuro, er mwyn creu Is-adrannau newydd, sef Polisi Tai, a Cartrefi a Lleoedd – er mwyn cryfhau'r pwyslais ar gyflawni blaenoriaethau'r Llywodraeth. Mae'r Is-adran Cartrefi a Lleoedd yn dwyn at ei gilydd y cyfrifoldebau am gyflenwi tai ychwanegol, safonau tai a chyllid arloesol, ochr yn ochr â gweithgareddau adfywio, gan gydnabod pwysigrwydd dull integredig o ymgymryd â'n gweithgareddau ailddatblygu.
12. Y canlynol yw'r prif weithgareddau yn y Rhaglen Lywodraethu a gyflenwir o'r portffolio hwn:

### **Tai**

13. Roedd ein Papur Gwyn ar Dai, a gyhoeddwyd yn 2012, yn pennu rhaglen uchelgeisiol o weithredu deddfwriaethol ac anneddfwriaethol er mwyn cyflawni fy mlaenoriaethau strategol ar gyfer tai, sef: cynyddu'r cyflenwad o dai; gwella ansawdd y cyflenwad; a gwella'r gwasanaethau sy'n ymwneud â thai – yn enwedig i rai sy'n agored i niwed neu'n ddigartref.

### **Cynyddu'r Cyflenwad a'r Dewis o Dai**

14. Rydym yn gweithio i ysgogi adeiladu tai drwy weithredu o fewn y system gynllunio i ryddhau mwy o dir; drwy hwyluso rhyddhau tir cyhoeddus ar gyfer adeiladu tai; a thrwy ymchwilio i ddulliau arloesol o ysgogi buddsoddi preifat mewn tai. Bydd y mesurau a bennir yn y Bil Tai a'r Bil Cynllunio yn cefnogi hyn. Cyhoeddwyd y cynigion ar gyfer y Bil Tai a chamau eraill i gynyddu'r cyflenwad o dai, yn y Papur Gwyn ar Dai.
15. Mae cynyddu'r cyflenwad a'r dewis o dai yn sylfaenol i'r ymrwymiad yn y Rhaglen Lywodraethu i sicrhau bod gan bobl dai i fyw ynddynt sy'n gynnes a diogel ac o ansawdd da. Ar 14 Mai, amlygais f'ymrwymiad i gynyddu'r cyflenwad o dai fforddiadwy drwy gyhoeddi targedau tai newydd ar gyfer tymor y Llywodraeth bresennol. Ein nod yw sicrhau yr adeiledir 7,500 o dai fforddiadwy newydd ac y dygir 5,000 o unedau gwag yn ôl i'w defnyddio fel tai annedd. Y canlynol yw rhai o'r mentrau a fydd yn cyfrannu at gyrraedd y targedau hyn:
- **Creu'r llinell gyllideb refeniw £4m i gynorthwyo rhagor o fuddsoddi mewn tai cymdeithasol** Tai, er mwyn cyflenwi dros 1,250 o unedau fel a nodir uchod;
  - Sicrhau cyllid ychwanegol o **£6m y flwyddyn** yn 2013-14 ac yn 2014-15 i ehangu **Partneriaeth Tai Cymru**, sy'n bartneriaeth ar y cyd â chymdeithasau tai. Bydd y buddsoddiad ychwanegol hwn yn trosoli i mewn £48m ychwanegol o'r sector preifat, ac yn cyflenwi 560 o dai fforddiadwy ychwanegol; a
  - Cronfa ar gyfer benthyciadau ailgylchadwy yw sylfaen y rhaglen Troi Tai'n Gartrefi, **sydd â chyllideb o £10m a sefydlwyd yn 2012-13**. Bydd ad-daliadau o'r benthyciadau hyn yn cael eu hailgylchu dros y tair blynedd nesaf er mwyn dwyn rhagor o eiddo a fu'n wag am dymor hir yn ôl i'w ddefnyddio fel cartrefi.

#### Gwella ansawdd y tai

16. Mae sicrhau bod gan bobl gartref sy'n bodloni eu hanghenion – tai cynnes, fforddiadwy, diogel, mewn cyflwr da nad ydynt yn cael effaith andwyol ar yr amgylchedd – yn flaenoriaeth allweddol i Lywodraeth Cymru. Mae cartrefi pobl yn rhan hanfodol o'u bywyd, yn effeithio ar iechyd a lles ac ar ansawdd a chyfleoedd bywyd unigolion a theuluoedd. Rydym yn parhau i fuddsoddi £108m y flwyddyn ar gyfer y Lwfans Atgyweiriadau Mawr a'r Gronfa Taliadau Gwaddoli. Mae'r gyllideb hon yn ariannu atgyweiriadau mawr i dai awdurdod lleol, a thaliadau gwaddoli ar gyfer eiddo awdurdodau lleol sydd bellach wedi ei drosglwyddo i landlordiaid cymdeithasol newydd. Mae'r ddwy ffrwd gyllido yn cyfrannu at gyrraedd Safon Ansawdd Tai Cymru (SATC), sydd â'r nod cyffredinol o sicrhau bod y stoc tai cymdeithasol yng Nghymru yn addas ar gyfer yr unfed ganrif ar hugain. Mae hyn yn sylfaenol i nifer o amcanion strategol Llywodraeth Cymru – megis mynd i'r afael ag amddifadedd a thlodi, gwella canlyniadau iechyd a chreu swyddi a chyfleoedd hyfforddi.

#### Gwella gwasanaethau a chymorth tai Tlodi ac amddifadedd sylweddol

17. Rydym yn parhau i fuddsoddi **£136m y flwyddyn** i gyflenwi cymorth ynglŷn â thai i bobl sy'n agored i niwed, drwy'r Rhaglen Cefnogi Pobl. Rhaid i'r rhaglen honno barhau'n flaenoriaeth os ydym am ymladd yn erbyn effaith y diwygiadau lles a'r dirywiad economaidd presennol. Mae'r rhaglen hon yn cynorthwyo tua 50,000 o bobl bob blwyddyn, ac yn darparu gwerth da am bob punt a fuddsoddir mewn amrywiaeth o raglenni.
18. Rydym hefyd wedi ymrwmo i atal digartrefedd, sef un o'r mathau mwyaf eithafol o amddifadedd, a byddwn yn cynnal y buddsoddiad o **dros £7m** i gefnogi'r agenda bwysig honno yn 2013-14. Rydym yn ceisio datrys yr anawsterau ochr-cyflenwad er mwyn bodloni'r galw, a bydd cynyddu'r nifer o dai fforddiadwy o gymorth yn hynny o beth. Mae'n gwaith yn cynnwys cymorth ym mhob maes i helpu pobl i ymdopi ag effaith y newidiadau mewn Budd-dal Tai sy'n rhan o agenda Llywodraeth y DU ar gyfer Diwygio Lles
19. Mae galluogi pobl i barhau i fyw yn eu cartrefi eu hunain cyhyd ag y bo modd yn flaenoriaeth i Lywodraeth Cymru. O ganlyniad, rydym wedi diogelu ein buddsoddiad cyfalaf o **£1.6m** y flwyddyn yn y Rhaglen Addasiadau Brys, a byddwn hefyd yn darparu cymorth referniw o **£0.5m** i'r rhaglen honno. Ochr yn ochr â hyn, rydym yn darparu cyllid referniw o **£4.7m** yn 2013-14 ar gyfer yr asiantaethau Gofal a Thrwsio sy'n cyflawni'r gwaith, a'r gwasanaethau creiddiol sy'n darparu cyngor perthnasol. Mae'r rhaglen hon, ar yr un pryd, yn lleihau'r pwysau ar y GIG a'r gwasanaethau cymdeithasol, drwy alluogi pobl i adael yr ysbyty neu ofal preswyl cyn gynted ag y gallant. Rydym felly yn cryfhau'r cysylltiadau rhwng tai, iechyd a'r gwasanaethau cymdeithasol.

### **Adfywio canol trefi a threfi glan môr**

20. Mae'r rhaglen adfywio yn cynnwys cyfres integredig o weithredu a buddsoddi a dargedir sy'n amcanu i wrthdroi dirywiad yr ardaloedd difreintiedig yng Nghymru a chyflawni adfywiad cynaliadwy. Bydd y gyllideb o **£66m** yn 2013-14 yn parhau i gynnal cyfres o ymyriadau a fydd yn canolbwyntio ar ardaloedd penodol yng Nghymru, lle byddwn yn cydweithio ag asiantaethau lleol i fynd i'r afael ag anghenion dybryd ac amddifadedd lluosog. Rydym yn cydweithio â phartneriaid o'r sectorau cyhoeddus a phreifat ac o'r trydydd sector, i ddatblygu a chyflawni cynlluniau gweithredu cydgysylltiedig a holistig a fydd yn rhoi sylw i'r anghenion a'r cyfleoedd lleol. Er mwyn cynyddu effaith hyn ar leoedd a phobl, defnyddir y cyllid buddsoddi i drosoli symiau ychwanegol o ystod eang o ffynonellau, gan gynnwys y Cronfeydd Strwythurol Ewropeaidd, y sector cyhoeddus ehangach a buddsoddwyr o'r sector preifat.
21. Mae Llywodraeth Cymru ar hyn o bryd yn cwblhau ei hymrwymyiadau ar draws y saith Ardal Adfywio (Blaenau'r Cymoedd, y Cymoedd Gorllewinol, Môn a Menai, Arfordir Gogledd Cymru, Aberystwyth, Abertawe a'r Barri) a raglenni a etifeddwyd gan gynnwys Casnewydd. Defnyddir y buddsoddiad o'n Hardaloedd Adfywio fel arian cyfatebol ar gyfer prosiectau sy'n denu cyllid Ewropeaidd; mae'r mwyaf o'r prosiectau hyn yn rhan o Barc Rhanbarthol y Cymoedd, partneriaeth o dros 40 o sefydliadau a gydgyssylltir gennym ni. Rydym hefyd yn darparu grantiau disgresiynol i sefydliadau o'r trydydd sector, i hyrwyddo a hwyluso arferion adfywio

llwyddiannus; ac y mae cyfrifoldeb statudol arnom i gyllido Awdurdod Harbwr Caerdydd.

22. Yn rhan o'r ymgyrch i adfywio ardaloedd difreintiedig, dyrannwyd **£5m** ychwanegol yn 2013-14 ar gyfer Cynllun Ailddatblygu Tai Gorllewin y Rhyl, a **£1.5m** ar gyfer adfer Hen Neuadd y Dref, Merthyr Tudful.

23. Ar hyn o bryd, rwyf yn cynnal adolygiad polisi sy'n ystyried y dulliau adfywio a ddefnyddir gennym, ac yn ystod yr hydref eleni byddwn yn ymgynghori ar ein cynigion ar gyfer cyflenwi a buddsoddi yn y dyfodol. Bydd yr adolygiad yn darparu fframwaith Adfywio newydd, gyda threfn lywodraethu gryfach, dull o weithredu sy'n seiliedig ar bobl a lleoedd, a strwythur cyflenwi cenedlaethol, rhanbarthol a lleol. Craidd yr adolygiad hwn fydd ymrwymiad Llywodraeth Cymru i annog dull 'Llywodraeth-gyfan' o adfywio ac i weithio mewn ffordd wirioneddol integredig, er mwyn sicrhau'r budd gorau posibl i'r cymunedau. Cyhoeddir y polisi newydd yn Chwefror 2013, ynghyd â chynlluniau ar gyfer blwyddyn drosiannol yn 2013-2014 er mwyn pontio unrhyw fwlch rhwng dull y Ardaloedd Adfywio a'r dull newydd.

## **Ehangu mynediad i'n diwylliant, treftadaeth a chwaraeon ac annog rhagor i gymryd rhan**

### Y Celfyddydau

24. Cyfanswm y cyllid i Gyngor Celfyddydau Cymru ar gyfer 2013-14 fydd **£34.0m**. Mae'r ganran o bobl o'r grwpiau a dangynrychiolir sy'n mynychu digwyddiadau celfyddydol wedi bod yn codi ers 2006, ac y mae Cyngor Celfyddydau Cymru (CCC) yn rhoi mwy o bwyslais ar gefnogi sefydliadau sy'n annog cyfranogi'n uniongyrchol yn y celfyddydau. Cyhoeddwyd 'Creawdwy'r Ifanc' ym mis Tachwedd 2011, sef strategaeth newydd CCC ar gyfer plant, pobl ifanc a'r celfyddydau.

25. Ar y cyd â'r Gweinidog Addysg a Sgiliau, rwyf wedi cychwyn Adolygiad o'r Celfyddydau mewn Addysg, a fydd yn edrych ar ddealltwriaeth o'r celfyddydau a chyfranogiad ynddynt mewn ysgolion yng Nghymru, ac arferion cyfredol mewn addysg gelfyddydol. Bydd yn edrych ar yr hyn y mae'r ysgolion yn ei wneud i annog pobl ifanc i gymryd rhan yn y celfyddydau ac i ddatblygu eu sgiliau creadigol. Bydd yn nodi arferion da ac yn gwneud argymhellion ar sut y gall ysgolion, awdurdodau lleol, sefydliadau celfyddydol a Llywodraeth Cymru wella'r canlyniadau addysgol sy'n deillio o gymryd rhan yn y celfyddydau. disgwylir i'r Adolygiad ddod i ben erbyn 31 Mawrth 2013.

### Amgueddfeydd a Llyfrgelloedd

26. Mae cyfanswm cyllid o **£12m** wedi ei sicrhau o Gronfa Treftadaeth y Loteri ar gyfer ailddatblygu Amgueddfa Werin Cymru, Sain Ffagan. Nod y prosiect yw adeiladu ar boblogrwydd Sain Ffagan fel hoff atyniad ymwelwyr y DU a chyfuno cryfderau amgueddfa awyr agored gyda chryfderau amgueddfa gonfensiynol. Mae Llywodraeth Cymru yn cefnogi'r prosiect hwn sy'n hollbwysig yn strategol i Gymru, ac wedi clustnodi **£7m** iddo dros gyfnod oes y prosiect.

27. Mae'r Rhaglen Lywodraethu yn nodi ein hymrwymiad i barhau i gynnig mynediad di-dâl i'r saith safle a weithredir gan Amgueddfa Cymru – National Museum Wales. Ategir hyn gan y cymorth grant o **£24.6m** a ddarperir i'r Amgueddfa yn 2013/14.
28. Cyfanswm y cyllid Lyfrgell Genedlaethol Cymru ar gyfer 2013-14 fydd **£11.0m**. Mae'r fframwaith datblygu strategol ar gyfer llyfrgelloedd Cymru, *Llyfrgelloedd yn Ysbrydoli*, a lansiwyd ym mis Tachwedd 2011, yn gydnaws a blaenoriaethau'r Rhaglen Lywodraethu ac yn annog rhagor o gydweithio wrth gaffael a chyflenwi gwell gwasanaethau cyhoeddus. Rhai o flaenoriaethau *Llyfrgelloedd yn Ysbrydoli* yw moderneiddio adeiladau llyfrgelloedd cyhoeddus, datblygu system rheoli llyfrgelloedd ar gyfer Cymru a hyrwyddo darllen a llythrennedd digidol.
29. Un o'r ymrwymadau yn y Rhaglen Lywodraethu yw datblygu potensial y cyfryngau digidol i hyrwyddo diwylliant drwy gyfrwng *Casgliad y Werin Cymru / People's Collection Wales* a mentrau ar-lein eraill. Darperir cyllid craidd gan Lywodraeth Cymru i bartneriaid blaen Casgliad y Werin Cymru sy'n darparu'r rhaglen arloesol hon. Mae'r wefan a'r rhaglen o weithgareddau ategol yn ymchwilio i ffyrdd newydd a chyffrous o gasglu, archwilio, darganfod a rhannu straeon Cymru a'i phobl.

### Cadw

30. Byddwn yn darparu cyllid o **£14.2m** yn 2013-14 i gefnogi Cadw, gwasanaeth amgylchedd hanesyddol Llywodraeth Cymru. Un o gyfrifoldebau Cadw yw diogelu ein treftadaeth, sy'n cynnwys Safleoedd Treftadaeth y Byd ac adeiladau a henebion rhestredig. Mae Cadw hefyd yn gweithio i gynnal cymeriad nodweddiadol ein trefi a'n tirlun, ac yn cynorthwyo pobl i ddeall a gwerthfawrogi eu lleoedd a'u hanes. Rydym yn cydnabod pwysigrwydd y cyfraniad hwn, yn economaidd ac yn gymdeithasol, ac wedi ymrwymo i barhau rhaglenni gwaith Cadw. Rydym wedi ymrwymo hefyd i gyflenwi'r Prosiect Twristiaeth Treftadaeth, gwerth **£19m**, a fydd yn hwyluso mynediad i lawer o'n henebion ac yn gwella'r profiad i'r ymwelwyr.

### Chwaraeon

31. Drwy gyfrwng Chwaraeon Cymru, rydym yn parhau i gefnogi ystod eang o fesurau sy'n hyrwyddo lefelau uwch o weithgarwch egniïol ac o gyfranogi mewn chwaraeon. Yn rhan o'r cynllun gweithredu Creu Cymru Egniïol, rydym yn buddsoddi mewn chwaraeon cymunedol ac yn cryfhau'r cysylltiadau rhwng ysgolion a chlybiau chwaraeon. Bellach, mae'n rhaglenni nofio am ddim yn rhoi'r pwyslais ar weithgareddau strwythuredig i helpu rhagor o bobl ifanc i nofio a'u hannog i gymryd rhan yn amlach, a thrwy gydol eu hoes, mewn chwaraeon a gweithgareddau hamdden egniïol. Cyfanswm y cyllid ar gyfer Chwaraeon Cymru yn 2013-14 fydd **£24.1m**.

### **Gwariant a Reolir yn Flynyddol**

32. Mae'r cyllidebau Gwariant a Reolir yn Flynyddol yn cynnwys y canlynol:

- Darpariaeth ar gyfer unrhyw gostau pensiwn, a allai godi mewn perthynas â chynlluniau pensiwn Amgueddfeydd Cenedlaethol Cymru a Llyfrgell Cenedlaethol Cymru. Y cyfanswm ar gyfer 2013-14 yw £2.740m. Cyllideb anariannol yw hon; a
- Swm credyd - o £71m yn 2013-14 – sy'n cynrychioli'r swm, a gyfrifir ar sail fformiwla, y bydd yn ofynnol i Awdurdodau Lleol Cymru ei ad-dalu i'r Trysorlys mewn perthynas â system Cymhorthdal y Cyfrif Refeniw Tai (HRAS). Yn Lloegr, mae awdurdodau lleol wedi prynu eu hunain allan o'r system, ac ar hyn o bryd rydym yn ystyried yr opsiwn o wneud yr un modd yng Nghymru.



## HOUSING, REGENERATION AND HERITAGE MAIN EXPENDITURE GROUP (MEG)

REVENUE BUDGET - Departmental Expenditure Limit										
£'000s										
SPA	Actions	BEL	BEL Number	2012-13 Supplementary Budget June 2012	2013-14 Indicative Plans Final Budget November 2011	2013-14 Changes	2013-14 New Plans Draft Budget	2014-15 Indicative Plans Final Budget November 2011	2014-15 Changes	2014-15 Indicative Plans Draft Budget
Housing Policy	Supporting People	Supporting People Grant	1011	135,978	136,558	0	136,558	136,558	0	136,558
	Homelessness	Homelessness	1120	7,150	7,181	0	7,181	7,181	0	7,181
	Independent Living	Home improvement Agencies	1100	4,671	4,691	0	4,691	4,691	0	4,691
		Rapid Response Adaptation Programme	1285	430	432	0	432	432	0	432
		<b>Independent Living</b>		<b>5,101</b>	<b>5,123</b>	<b>0</b>	<b>5,123</b>	<b>5,123</b>	<b>0</b>	<b>5,123</b>
	Policy Development and Implementation	Policy Development and Implementation	1161	172	173	0	173	173	0	173
		Policy Reasearch and Evaluation	1181	232	232	-175	57	232	-170	62
		Social Housing and Management Grant	1220	1,860	1,824	-180	1,644	1,824	-180	1,644
		<b>Policy Development and Implementation</b>		<b>2,264</b>	<b>2,229</b>	<b>-355</b>	<b>1,874</b>	<b>2,229</b>	<b>-350</b>	<b>1,879</b>
	<b>Total Housing Policy</b>				<b>150,493</b>	<b>151,091</b>	<b>-355</b>	<b>150,736</b>	<b>151,091</b>	<b>-350</b>
	Achieve quality Housing	Welsh Housing Quality Standards	1162	274	274	0	274	274	0	274
	Increase the Supply and Choice of Housing	Housing Enablers	1286	95	95	0	95	95	0	95
		Support for Social Housing	984	0	0	4,000	4,000	0	4,000	4,000
		<b>Increase the Supply and Choice of Housing</b>		<b>95</b>	<b>95</b>	<b>4,000</b>	<b>4,095</b>	<b>95</b>	<b>4,000</b>	<b>4,095</b>
	Policy research and evaluation	Affordable homes	1014	115	115	0	115	115	0	115
		Policy research and evaluation	1181	14	14	0	14	14	0	14
		Social Housing Management Grants	1220	156	203	-20	183	203	-20	183
		<b>Policy research and evaluation</b>		<b>285</b>	<b>332</b>	<b>-20</b>	<b>312</b>	<b>332</b>	<b>-20</b>	<b>312</b>
	Regeneration	Implementation of Strategic Regeneration Areas	4151	6,184	6,397	-1,800	4,597	6,397	-1,800	4,597
		Manage Delivery of Legacy Regeneration Areas	4162	8,200	8,000	0	8,000	8,000	0	8,000
<b>Regeneration</b>			<b>14,384</b>	<b>14,397</b>	<b>-1,800</b>	<b>12,597</b>	<b>14,397</b>	<b>-1,800</b>	<b>12,597</b>	
<b>Total Homes and Places</b>				<b>15,038</b>	<b>15,098</b>	<b>2,180</b>	<b>17,278</b>	<b>15,098</b>	<b>2,180</b>	<b>17,278</b>
Support and sustain a strong arts sector via the Arts Council and others	Support and sustain a strong arts sector via the Arts Council and others	Arts Council of Wales - Running Costs	5800	2,284	2,181		2,181	2,181		2,181
		Arts Council of Wales - Current Expenditure (inc WMC)	5800	31,218	31,490		31,490	31,490		31,490
		Arts Council of Wales - Depreciation	5800	119	119		119	119		119
		Supprt for the Arts incl NBGW	5812	1,181	1,853		1,853	1,853		1,853
<b>Total Support and sustain a strong arts sector via the Arts Council and others</b>				<b>34,802</b>	<b>35,643</b>	<b>0</b>	<b>35,643</b>	<b>35,643</b>	<b>0</b>	<b>35,643</b>

SPA	Actions	BEL	BEL Number	2012-13 Supplementary Budget June 2012	2013-14 Indicative Plans Final Budget November 2011	2013-14 Changes	2013-14 New Plans Draft Budget	2014-15 Indicative Plans Final Budget November 2011	2014-15 Changes	2014-15 Indicative Plans Draft Budget
Museums, Archives and Libraries	Foster Usage and Lifelong Learning through Museum Services	Amgueddfa Cymru - National Museum of Wales - Running Costs	5540	24,051	24,040	80	24,120	24,040	164	24,204
		Amgueddfa Cymru - National Museum of Wales - Current Receipts	5540	-1,604	-1,604	-80	-1,684	-1,604	-164	-1,768
		Amgueddfa Cymru - National Museum of Wales - Depreciation	5540	1,120	1,120		1,120	1,120		1,120
		<b>Foster Usage and Lifelong Learning through Museum Services</b>		<b>23,567</b>	<b>23,556</b>	<b>0</b>	<b>23,556</b>	<b>23,556</b>	<b>0</b>	<b>23,556</b>
	Foster Usage and Lifelong Learning through Library Services	National Library of Wales - Running Costs/ Current Expenditure	5560	10,525	10,821	-280	10,541	10,821	-259	10,562
		National Library of Wales - Current Receipts	5560	-400	-400	-20	-420	-400	-41	-441
		National Library of Wales - Depreciation	5560	1,250	1,250		1,250	1,250		1,250
		<b>Foster Usage and Lifelong Learning through Library Services</b>		<b>11,375</b>	<b>11,671</b>	<b>-300</b>	<b>11,371</b>	<b>11,671</b>	<b>-300</b>	<b>11,371</b>
	Strategic Leadership for museum, archive & library services	CyMAL - Current Expenditure	6170	216	206		206	206		206
		CyMAL - Grants	6170	1,678	1,712		1,712	1,712		1,712
		CyMAL - Peoples' Collection	6170	600	300	300	600	300	300	600
		<b>Strategic Leadership for museum, archive &amp; library services</b>		<b>2,494</b>	<b>2,218</b>	<b>300</b>	<b>2,518</b>	<b>2,218</b>	<b>300</b>	<b>2,518</b>
	<b>Total Museums, Archives and Libraries</b>				<b>37,436</b>	<b>37,445</b>	<b>0</b>	<b>37,445</b>	<b>37,445</b>	<b>0</b>
Delivery of effective sports & physical activity programmes	Delivery of effective sports & physical activity programmes	Sports Council for Wales - Running Costs	5900	1,390	1,327		1,327	1,327		1,327
		Sports Council for Wales - Depreciation	5900	779	779		779	779		779
		Sport & Active Wales Fund - Current Expenditure	6010	22,600	22,400	174	22,574	22,400	357	22,757
		Sport & Active Wales Fund - Free Swimming	6010	3,500	3,500		3,500	3,546		3,546
		Sport & Active Wales Fund - Current Receipts	6010	-3,484	-3,484	-174	-3,658	-3,484	-357	-3,841
		Support for Sport & Physical Activity	6012	138	331		331	331		331
<b>Total Delivery of effective sports &amp; physical activity programmes</b>				<b>24,923</b>	<b>24,853</b>	<b>0</b>	<b>24,853</b>	<b>24,899</b>	<b>0</b>	<b>24,899</b>
Media and Publishing	Media and Publishing	Welsh Books Council - Running Costs	6150	1,207	1,153		1,153	1,153		1,153
		Welsh Books Council - Current Grants	6150	2,773	2,773		2,773	2,773		2,773
<b>Total Media and Publishing</b>				<b>3,980</b>	<b>3,926</b>	<b>0</b>	<b>3,926</b>	<b>3,926</b>	<b>0</b>	<b>3,926</b>
Conserve, protect, sustain and promote access to the historic environment	Conserve, protect, sustain and promote access to the historic environment	Cadw - Running Costs/Current Expenditure	2700	12,196	12,144	250	12,394	12,144	513	12,657
		Cadw - Grants	2700	1,995	2,016		2,016	2,016		2,016
		Cadw - Current Receipts	2700	-5,000	-5,000	-250	-5,250	-5,000	-513	-5,513
		Cadw - Depreciation	2700	275	275		275	275		275
		RCAHM - Running Costs/Current Expenditure	6200	1,973	1,885	4	1,889	1,885	8	1,893
		RCAHM - Grants	6200	165	167		167	167		167
		RCAHM - Current Receipts	6200	-80	-80	-4	-84	-80	-8	-88
		RCAHM - Depreciation	6200	134	134		134	134		134
<b>Total Conserve, protect, sustain and promote access to the historic environment</b>				<b>11,658</b>	<b>11,541</b>	<b>0</b>	<b>11,541</b>	<b>11,541</b>	<b>0</b>	<b>11,541</b>
<b>Total Revenue - Housing, Regeneration and Heritage</b>				<b>278,330</b>	<b>279,597</b>	<b>1,825</b>	<b>281,422</b>	<b>279,643</b>	<b>1,830</b>	<b>281,473</b>

CAPITAL BUDGET - Departmental Expenditure Limit										
SPA	Actions	BEL		2012-13 Supplementary Budget June 2012	2013-14 Indicative Plans Final Budget November 2011	2013-14 Changes	2013-14 New Plans Draft Budget	2014-15 Indicative Plans Final Budget November 2011	2014-15 Changes	2014-15 Indicative Plans Draft Budget
<b>Housing Policy</b>	Independent Living	Rapid Response Adaptation Programme	1285	1,641	1,641		1,641	1,641		1,641
	<b>Total Housing Policy</b>			<b>1,641</b>	<b>1,641</b>	<b>0</b>	<b>1,641</b>	<b>1,641</b>	<b>0</b>	<b>1,641</b>
<b>Homes and Places</b>	Achieve quality housing	Major Repairs Allowance	1061	108,000	108,000	0	108,000	108,000	0	108,000
		Housing General Support	1062	47,186	37,470	0	37,470	37,470	0	37,470
		Renewal Areas	1063	14,258	11,537	0	11,537	11,537	0	11,537
		<b>Achieve quality housing</b>		<b>169,444</b>	<b>157,007</b>	<b>0</b>	<b>157,007</b>	<b>157,007</b>	<b>0</b>	<b>157,007</b>
	Increase the supply and choice of Quality Housing	Social Housing Grants (HSG)	982	71,098	43,833	5,000	48,833	43,833	5,000	48,833
		Extra care	1005	5,417	4,301		4,301	4,301		4,301
		<b>Increase the supply and choice of Quality Housing</b>		<b>76,515</b>	<b>48,134</b>	<b>5,000</b>	<b>53,134</b>	<b>48,134</b>	<b>5,000</b>	<b>53,134</b>
	Regeneration	Implementation of Strategic Regeneration Areas	4151	41,630	33,000	7,500	40,500	33,000	1,000	34,000
		Manage Delivery of Legacy Regeneration Areas	4162	3,400	2,000	0	2,000	2,000	0	2,000
		Local Authority Regeneration General Capital Funding	1380	11,577	10,888	0	10,888	10,888	0	10,888
<b>Total Regeneration</b>			<b>56,607</b>	<b>45,888</b>	<b>7,500</b>	<b>53,388</b>	<b>45,888</b>	<b>1,000</b>	<b>46,888</b>	
	<b>Total Homes and Places</b>			<b>302,566</b>	<b>251,029</b>	<b>12,500</b>	<b>263,529</b>	<b>251,029</b>	<b>6,000</b>	<b>257,029</b>
<b>Support and sustain a strong arts sector via the Arts Council and others</b>	Support and sustain a strong arts sector via the Arts Council and others	Arts Council of Wales - Capital Investment (inc WMC)	5800	355	355	0	355	355	0	355
		Support for the Arts - Capital Investment (inc NBGW)	5812	100	95	0	95	95	0	95
		<b>Total Support and sustain a strong arts sector via the Arts Council and others</b>			<b>455</b>	<b>450</b>	<b>0</b>	<b>450</b>	<b>450</b>	<b>0</b>
<b>Museums, Archives and Libraries</b>	Foster Usage and Lifelong Learning through Museum Services	Amgueddfa Cymru - NMW - Capital Maintenance Grant	5540	600	600	0	600	600	0	600
		Amgueddfa Cymru - NMW - Specimen Purchase Grant	5540	538	538	0	538	538	0	538
		Amgueddfa Cymru - NMW - St. Fagans	5540	0	1,000	0	1,000	1,000	0	1,000
		<b>Total Foster Usage and Lifelong Learning through Museum Services</b>		<b>1,138</b>	<b>2,138</b>	<b>0</b>	<b>2,138</b>	<b>2,138</b>	<b>0</b>	<b>2,138</b>
	Foster Usage and Lifelong Learning through Library Services	National Library of Wales - Capital Maintenance Grant	5660	550	550	0	550	550	0	550
		National Library of Wales - Specimen Purchase Grant	5660	305	305	0	305	305	0	305
		National Library of Wales - Electronic Legal Deposit	5660	100	0	0	0	0	0	0
		National Library of Wales - Replace Library Roof	5660	530	0	0	0	0	0	0
		<b>Total Foster Usage and Lifelong Learning through Library Services</b>		<b>1,485</b>	<b>855</b>	<b>0</b>	<b>855</b>	<b>855</b>	<b>0</b>	<b>855</b>
	Strategic Leadership for museum, archive & library services	CyMAL - Peoples' Collection	6170	100	50	0	50	50	0	50
CyMAL - Capital		6170	1,250	1,000	0	1,000	1,000	0	1,000	
<b>Total Strategic Leadership for museum, archive &amp; library services</b>			<b>1,350</b>	<b>1,050</b>	<b>0</b>	<b>1,050</b>	<b>1,050</b>	<b>0</b>	<b>1,050</b>	
	<b>Total Museums, Archives and Libraries</b>			<b>3,973</b>	<b>4,043</b>	<b>0</b>	<b>4,043</b>	<b>4,043</b>	<b>0</b>	<b>4,043</b>

SPA	Actions	BEL	BEL Number	2012-13 Supplementary Budget June 2012	2013-14 Indicative Plans Final Budget November 2011	2013-14 Changes	2013-14 New Plans Draft Budget	2014-15 Indicative Plans Final Budget November 2011	2014-15 Changes	2014-15 Indicative Plans Draft Budget
<b>Delivery of effective sports &amp; physical activity programmes</b>	Delivery of effective sports & physical activity programmes	Sport and Active Wales Fund - Capital Expenditure	6010	400	400	3	403	400	6	406
		Sport and Active Wales Fund - Capital Receipts	6010	-55	-55	-3	-58	-55	-6	-61
	<b>Total Delivery of effective sports &amp; physical activity programmes</b>			<b>345</b>	<b>345</b>	<b>0</b>	<b>345</b>	<b>345</b>	<b>0</b>	<b>345</b>
<b>Media and Publishing</b>	Media and Publishing	Welsh Books Council - Capital		25	25	0	25	25	0	25
	<b>Total Media and Publishing</b>			<b>25</b>	<b>25</b>	<b>0</b>	<b>25</b>	<b>25</b>	<b>0</b>	<b>25</b>
<b>Conserve, protect, sustain and promote access to the historic environment</b>	Conserve, protect, sustain and promote access to the historic environment	Cadw - Capital Expenditure	2700	5,298	5,016	0	5,016	5,016	0	5,016
		RCAHM - Capital Expenditure	6200	45	45	2	47	45	3	48
		RCAHM - Capital Receipts	6200	-30	-30	-2	-32	-30	-3	-33
	<b>Total Conserve, protect, sustain and promote access to the historic environment</b>			<b>5,313</b>	<b>5,031</b>	<b>0</b>	<b>5,031</b>	<b>5,031</b>	<b>0</b>	<b>5,031</b>
	<b>Total Capital - Housing, Regeneration and Heritage</b>			<b>314,318</b>	<b>262,564</b>	<b>12,500</b>	<b>275,064</b>	<b>262,564</b>	<b>6,000</b>	<b>268,564</b>

REVENUE BUDGET - Annually Managed Expenditure										
SPA	Actions	BEL	BEL Number	2012-13 Supplementary Budget June 2012	2013-14 Indicative Plans Final Budget November 2011	2013-14 Changes	2013-14 New Plans Draft Budget	2014-15 Indicative Plans Final Budget November 2011	2014-15 Changes	2014-15 Indicative Plans Draft Budget
<b>Museums, Archives and Libraries</b>	Museums	Museums Pensions		1,976	2,174	0	2,174	2,174	0	2,174
	Libraries	Libraries Pensions		514	566	0	566	566	0	566
	<b>Total Museums, Archives and Libraries</b>			<b>2,490</b>	<b>2,740</b>	<b>0</b>	<b>2,740</b>	<b>2,740</b>	<b>0</b>	<b>2,740</b>
<b>Housing</b>	Achieve quality housing	Housing Revenue Account Subsidy	1300	-68,000	-55,000	-16,000	-71,000	-55,000	-16,000	-71,000
	<b>Total Housing</b>			<b>-68,000</b>	<b>-55,000</b>	<b>-16,000</b>	<b>-71,000</b>	<b>-55,000</b>	<b>-16,000</b>	<b>-71,000</b>
	<b>Total AME - Housing, Regeneration and Heritage</b>			<b>-65,510</b>	<b>-52,260</b>	<b>-16,000</b>	<b>-68,260</b>	<b>-52,260</b>	<b>-16,000</b>	<b>-68,260</b>

SPA	Actions	BEL	BEL Number	2012-13 Supplementary Budget June 2012	2013-14 Indicative Plans Final Budget November 2011	2013-14 Changes	2013-14 New Plans Draft Budget	2014-15 Indicative Plans Final Budget November 2011	2014-15 Changes	2014-15 Indicative Plans Draft Budget
	<b>Housing, Regeneration and Heritage - Summary</b>									
	Revenue DEL			278,330	279,597	1,825	281,422	279,643	1,830	281,473
	Capital DEL			314,318	262,564	12,500	275,064	262,564	6,000	268,564
	<b>Total DEL</b>			<b>592,648</b>	<b>542,161</b>	<b>14,325</b>	<b>556,486</b>	<b>542,207</b>	<b>7,830</b>	<b>550,037</b>
	<b>Annually Managed Expenditure</b>			<b>-65,510</b>	<b>-52,260</b>	<b>-16,000</b>	<b>-68,260</b>	<b>-52,260</b>	<b>-16,000</b>	<b>-68,260</b>
	<b>Total - Housing, Regeneration and Heritage</b>			<b>527,138</b>	<b>489,901</b>	<b>-1,675</b>	<b>488,226</b>	<b>489,947</b>	<b>-8,170</b>	<b>481,777</b>